



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. XXVIII.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

60 Et posuit illud in monumento suo nouo, quod exciderat in petra. Et aduoluit saxum magnum ad ostium monumenti, & abiit.

61 Erat autem ibi Maria Magdalene, & altera Maria, sedentes contra sepulchrum.

62 Altera autem die, quae est post Parasceuen, conuenerunt principes sacerdotum & Pharisei ad Pilatum, dicentes.

63 Domine, recordari sumus, quia seductor ille dixit adhuc uiuens, Post tres dies resurgam.

64 Iube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium: ne forte veniant discipuli eius, & furentur eum, & dicat plebi, Surrexit à mortuis: & erit nouissimus error peior priore.

65 At illis Pilatus, Habetis custodiam: ite, custodite, sicut scitis.

66 Illi autem abeuntes, munierunt sepulchrum: signantes lapidem, cum custodibus.

CAP. XXVIII.

I VESPERE autem sabbathi, quae lucefcit in prima sabbathi, venit Maria Magdalene, & altera Maria videre sepulchrum.

60 και εθηκε αυτη εν τη καινη αυτη μετακειμενη, ο ελαπημισεν εν τη Πετρα. και προσκυλισας λιθον μεγαλην εκολλησεν αυτην εν τω ανορθωσει. 61 αυτη δε ηεν Μαρια η Μαγδαλινη και η άλλη Μαρια. καθιςεντες απεναντι του σπου. 62 τη δε επαισκειν, ητις ηεν μετ' αυτων προσκυλισαντων τον λειθον και οι φαρασαισιν προσε τον Πιλατον, 63 λεγοντες, κυριε, εμνησθημεν οτι εκενος ο λαλος ειπεν οτι (ωριμεν) σφεις ημερας εχουρομεν κεισθαι ενω ασφαλιδιω εν τω σφου εως της περας ημερας, μηποτε ελθοντες οι μαθηται αυτου τυχησιν και ελθουσιν αυτους, 64 και ειπωσιν τη λαω, ημερθησεν αυτου ο λειθον και εσαν η εχρησθησιν χειρων των σφουτων. 65 εφη δε αυτοις ο Πιλατος, εχετε κωστωδιαν, υποταγητε, ασφαλισαμεν, ως οιδεσθε. 66 οι δε απροδουτες ησφαλισαμεν τον λειθον, σφραγισαυτες τον λειθον μετ' αυτων κωστωδισας. Κεφ. κβ. I Ουκ εστι ελευθεριον τη ετοιμωσκει εις μιαν ελευθεριαν, ηεν Μαρια η Μαγδαλινη, και η άλλη Μαρια, ηωριμεν τον λειθον.

& aduoluerunt in petra quae exciderat sui noui sepulchri in domo & posuit illud & abiit. ⁶⁰ **וסמה כבית קבורא הרתא דילה דנקור בכאפא וענלו** & abierunt sepulchri domus ostium ad piccerit ingens saxum **כאפא רבתא ארמי על תרעא דבית קבורא ואולו** : quae sedentes altera & Maria Magdalene Maria ibi autem erant ⁶¹ **אית הוי דין תמן מרים מגדליתא ומרים אחרתא דיתבן** sepulchri è regione erant **הוי לקובלה דקבורא** :

annuntiationis sabbathi matutinis **דעפרתא דשבתא דסברתא** principes congregati sunt parasceuen post quae est crastina verò die ⁶² **ליומא דין דמחר דאיתוהו בתר ערבנתא אחכנשו רבי** memores sumus domine noster ei & dicent Pilatum ad & Pharisei sacerdotum **כהנא ופרישו לאות פילטוס** : ⁶³ **ואמרין לה מרן אתדכרן** resurgam dies tres quia post huiusmodi dixit seductor quia ille **דהו מטענא אמר כו דהו בתר חלתא יומין קאם** in tertium usque circa sepulchrum custodientes sint ergo in die ⁶⁴ **אנא** : **פקוד הכיל מזדהרין בקבורא ערמא לתלתא** & dicant noctu furentur eum discipuli eius veniant ne diem **יומין דלמא נאהון תלמידוהי ננכוניהו בלליא ונאמרון** quam peior nouissimus error & sic furexerit mortuorum domo: ⁶⁵ **עא** ex populo **בענא דמן בית מיתא קם ותהוא טועת אחריתא בישא מן** custodes vobis sunt Pilatus eis dixit ^{prior} **קדמינתא** : ⁶⁶ **אמר להון פילטוס אית לכון קסטונרא** custodierunt ierunt autem illi estis scietes sicut custodite ite **זלו אזדהרו איכנא דידעון אנתון** : ⁶⁶ **אנון דין אולו אזדהרו** custodibus cum ipso lapide & obfirmarunt circa sepulchrum **בקבורא וחמתו כאפא הי עם קסטונרא** :

28 caput

קפלאון כח

resurrectionis in sabbatho vnius ad vesperam **דרמשא דחר בשבא דקימתא** Maria venit in sabbatho vna cuius lux in sabbatho autem in vespera **ברמשא דין בשבתא דנהה דר בשבא אתת מרים** sepulchrum ut videret altera & Maria Magdalene **מגדליתא ומרים אחרתא דנהון קבורא** :

12 Et congregati cum senioribus, consilio accepto, pecuniam copiosam dederunt militibus, dicentes.
 13 Dicite, Quia discipuli eius nocte venerant, & furati sunt eum nobis dormientibus.
 14 Et si hoc auditum fuerit à præfide, nos suadebimus ei, & securos vos faciemus.
 15 At illi accepta pecunia, fecerunt sicut erant edocti. Et divulgatum est verbum istud apud Iudæos, usque in hodiernum diem.
 16 Undecim autem discipuli abierunt in Galilæam, in montem, ubi constituerat illis Iesus.
 17 Et videntes eum adorauerunt: quidam autem dubitauerunt.
 18 Et accedens Iesus locutus est eis, dicens, Data est mihi omnis potestas in cælo & in terra.
 19 Euntes ergo docete omnes gentes: baptizantes eos in nomine Patris, & Filij & Spiritus sancti,
 20 Docentes eos seruari omnia quæcunque mandavi vobis, & ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem sæculi.

non pecuniâ & dederunt cõsiliũ & ceperunt seniorib⁹ cum & cõgregati sunt
 12 ואתכנשו עם קשישא ונסכו מלכא ויהבו כספא לא
 quia discipuli eius dicite eis & dixerunt custodibus modicam
 ועור לקסטונרם ואמרין להון: 13 אמרו דתלמידוהו
 hoc auditum fuerit est dormiremus cum noctu furati sunt eũ venerunt
 אתו ננבוהי בלליא בד דמכנין: 14 ואן דשתמעת הרא
 faciemus sollicitudine sine & vos ei persuadebim⁹ nos præfide coram
 קרם הגמונא חנן מפייסין לה ולכון דלא צפתא עבריון:
 & exiit eos docuerant sicut fecerunt argentum accepisset eum autẽ illi
 15 הנון דין כד נסכו כספא עברו איך דאלפו אנון ונפקת
 discipuli in hodiernum diem usque Iudæos inter istud verbum
 מלתא הרא בית יהודיא עדמא ליומנא: 16 תלמידא
 illis cõstituerat ubi in montem in Galilæam abierunt undecim autem
 דין הרקסר אולו לגלילא לטורא איכנא דועד אנון
 sunt diuisi verò ex iis eum adorauer. cum aspexisset eum Iesus
 ושוע: 17 וכד חזוהי סגרו לה מנהון דין אתפלגו הון:
 ois mihi data est eis & dixit cum eis loeut⁹ est Iesus & accedens
 וקרב ישוע מלל עמהון ואמר להון אתיהב ליכל
 ego etiã pater me⁹ misit me & sicut & in terra in cælo potestas
 שולטן בשמיא ובארעא ואיכנא דשרוני אביאן אנא
 gentes omnes docete ergo ite vos ego mitto
 משדר אנא לכון: 19 ולו חכיל תלמדו כלהון עממא
 & docete sancti & Spiritus & Filij Patris in nomine eius & baptizate
 ואעמדו אנון בשם אכא וברא ורוחא דקודשא: 20 ואלפו
 sum vobiscum ego & ecce ꝑ ꝑrecepti vobis id omne vt seruent eas
 הנון דנטרון כל מנא דפקדתכון והא אנא עמכון אנא
 amen seculi ad cõsummationem usque diebus omnibus
 כלהון יומתא עדמא לשולמח דעלכא אמין:

12 και συναχθέντες μετ' ἑαυτῶν πρεσβυτέρων, συνέβησαν ἐπιβουλεύσαι καὶ δοῦναι τοῖς στρατιώταις, λέγοντες. 13 εἰπατε, ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἤρπασαν αὐτὸν ἢ μὲν κοιμώμενοι. 14 καὶ εἰ ἀκούσῃ τις τούτων ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν αὐτὸν, καὶ ὑμεῖς ἀμαρτωλοὶ ποιήσομεν. 15 οἱ δὲ λαβόντες τὰ δῶρα, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. καὶ διεφημίθη ὁ λόγος ἐν Ἰουδαίᾳ ἰσχυροῦς ἕως σήμερον. 16 οἱ δὲ ἑνδεκά μαθηταὶ ἀπεβήθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος, ἃ ἐπαλάττει αὐτοῖς Ἰησοῦς. 17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, προσκυνοῦσιν αὐτῷ· οἱ δὲ ἐδίστασαν. 18 καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἤλαλησεν αὐτοῖς, λέγων, ἑδεδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. 19 πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς, καὶ τοῦ υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, 20 διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνεπιλάλησα ὑμῖν καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μετ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας, ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος. ἀμήν.

Palestinae in terra Hebraicè ꝑ ꝑredicavit Matthæi præconij sanctum Euangelium perfectum est
 שלם אונגליון קדישא כרווחתא דמתי דאכרו עבראית בארעא דפלסטיני

